

教育部國民及學前教育署 101 學年度九年一貫課程推動工作  
課程與教學輔導組— 語文學習領域本土語言組 —  
本土語言跨縣市分區聯盟暨工作坊成果報告

## 南一區有效教學策略工作坊

研究主題：戲劇表演融入本土語言教學之  
可行性—以「啥人食著餅」為例

指導學者：程俊源教授

報告縣市：臺南市

撰寫人員：傅千珊

中華民國 102 年 5 月 10 日

# 第一章 緒論

自從民國 56 年，行政院頒布「9 年國民教育實施綱要」，當時擔任教育部長的閻振興宣布自民國 57 年起廢除初中聯考制度，暨民國 92 年實施九年一貫課程暫行綱要以來，在國小階段的課程教學產生巨大的質變，從以前的「六年仔閻羅王」的填鴨式教學，到現在完全鬆綁，各校發展特色課程，老師擁有教學自主權。在加上教科書在民國八十五年(西元 1996 年)開放一般科目為審定制<sup>1</sup>，各種版本百家爭鳴，各家出版社投入大量心力編輯課程、設計相關教學活動，並有各式各樣的教具供教師選用。因此目前在國小階段教師的選擇多樣，可以在課室中做各式教學，教師的教學活動也變得豐富、多元化。

緊接著政府在民國一百年(西元 2011 年)宣布將於民國一百零三年實施十二年國教，推動有教無類、因材施教、適性揚才、多元進路及優質銜接等五大理念<sup>2</sup>，相信更能鬆綁國中教育，使國小國中課程做更好的銜接，也使未來的高中教育產生質變。

為了達到十二年國教「提升中小學教育品質」、「成就每一位孩子」、「厚植國家競爭力」的三大願景，在教學現場中「有效教學」成為刻不容緩的議題<sup>3</sup>。正如佐藤學在《學習的革命》中提到我們所身處的社會，其現代化過程被急速的壓縮，學校的教育如果不是非常有效能，不僅不能幫助學生吸收及理解龐大的資訊與知識系統，反而會造成學生從學習中逃走<sup>4</sup>。

---

1. 教育部·「現行教科書審定制之檢討與未來規劃」專案報告 P1·2003.1.2

2 維基百科·「十二年國民基本教育」

3 鄭安住。《迎接十二年國教之本土語言現況分析與因應對策》2013

4 佐藤學。《學習的革命》2012

如果老師的教學技巧不能與時俱進，教學方法不能隨時代的脈動而進步，又如何能用過時的方法及知識來教育未來的學生呢？

因此研發有效教學法，吸引學生學習興趣，提高教學品質，成為當前課不容緩的課題。本土語言的教學在目前一週只有一結課的情況下，如何利用有限的時間，做有效的教學，更是比起其他課程領域更加需要研究與急迫性。

教育部有鑑於此，由本土語言跨縣市分區聯盟組成工作坊，以南一區五縣市為主，成立有效教學策略研究工作坊，在台中教育大學程俊源教授的指導下，針對教學現場的各類迷思概念，藉由工作坊的專書閱讀及研討，使縣市成員能具體掌握語言教學的理論與教學之基本問題所在，並藉由工作坊的專家導航，使縣市成員能確實掌握有效的語言教學之策略，發展課程教學及激勵學生學習之具體方案。本文即透過成員的研究與討論，研究其中一個教學困境，研發以戲劇表演融入本土語言教學的可行性，並提出教學示例，進行教學實踐，以其透過實際的操作，檢討其成效，並開展教師自我研究、自我提升的教學路徑。

## 第二章 教學問題的探究

### 壹、教學問題的發現

根據教育部委託國家教育研究院進行「臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究」之研究結果發現<sup>1</sup>，本土語言課程實施的三大困難依序為：學生學習意願不高、教育行政單位或師資培育機構能提供的支援不足與社區語言環境不利本土語言發展。在學生本土語言能力調查方面則發現：學生認為講本土語言比較不好聽或沒有水準、且與同學用本土語言交談的比例偏低。在學生不喜歡上本土語言課的理由調查中顯示，「上課很無聊」佔最高，「教材內容很難」、「上課內容很難」居次。在老師的教學方面則以「學生本土語言的能力落差太大」與「學生學習本土語言的意願低落」、「缺乏相關教學資源或媒體」為主要問題。

針對學生不喜歡上本土語言課的第一個原因：「上課很無聊」，本文想探討若是以戲劇教學的方式來引發學生興趣，使其在課文理解中融入表演的元素，減少課文朗讀的枯燥乏味，增進教學效能，達到有效教學的效果。

---

<sup>1</sup> 詳見國家教育研究院「臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究」報告書。

<sup>2</sup> 張曉華，創作性戲劇原理與實作，財團法人成長文教基金會，2003。

## 貳、戲劇教學法之探究

戲劇教學法的定義根據張曉華在《創作性戲劇原理與實作》一書中提到：教育戲劇（Drama-in-Education）簡稱 D.I.E.是運用戲劇與劇場的技巧，從事於學校課程教學的一種方式。……戲劇教育的重點不在故事戲劇化或扮演戲劇，而是在於如何引導學習者進入學習主題的情況中，讓他們在其中去檢視與學習更多相關內容。<sup>2</sup>

因此戲劇教學法在中小學課堂上的應用並不是要培養高超的演員，而是藉由角色扮演、創意發表來抒發學生的情感，加強學科的認知，使學生更能體會課文意涵及運用。

它的教學活動主要有四種，依據美國戲劇教育學家 Winifred Ward 在 1974 年所提到創作性戲劇教學的要素包含：

- 1.戲劇性的扮演：係將兒童置於想像的環境中，表現出熟悉的經驗並藉以衍生出的戲劇，以「嘗試的生活」去了解他人與社會的關係。
- 2.故事戲劇化：由教師引導學生，根據現有的文學、歷史或其他來源的故事，創作完成一個即興的戲劇。
- 3.以創作性之扮演，推展到正式的戲劇：在藝術與技術課程內，由教師領導學生蒐集所選擇故事的相關背景資料，設計並製作簡單的佈景與道具，發展成一齣戲劇。以為學校之演出。
- 4.運用創作性戲劇教學成果於正式的演出：(1)當兒童聽過劇本朗讀後，自己設計

配樂與人物，再以自創性的對話，扮演一場短劇。(2)將正式的戲劇場景，暫時改為即興表演，以避免背誦台詞的不自然表演。(3)以即興的對話發展出有群眾的戲劇場景。<sup>3</sup>

在中小學的教育現場中，戲劇教學不止可以引導學生扮演、練習，在成果展現中，也是一種很好的呈現方式，戲劇教學法可以循循善誘學童愛表現的天性，引發他們表演的才能，熟練語文的使用。此外，戲劇教學法亦提供多元評量一向良好的素材，學童可藉著演劇，展現其口語運用的能力。因此本文嘗試使用戲劇教學法融入本土語言教學，希望能更加引發學生的學習興趣，增進學習效能。

閩南語俗諺有云：「人生親像大舞台，苦齣笑談攤公開」，華語亦云：「人生如戲，戲如人生」，期盼由此次的實驗教學，讓本土語言教學法能有新的突破。



小朋友快樂模仿獅子。



嘿!看我在表演什麼?答案是猴子!

<sup>3</sup> Ward, 1974. in Silk and Dunnington. pp.132-151

# 第三章 教學設計的規劃與實踐

## 壹、設計理念

### 一、學生導向

1. 以學生為主體，藉由有趣的故事，引發學生的學習興趣。
2. 讓學生擔任導演，自由發揮出課文內的角色。
3. 把學習的主權讓給學生，教師擔任引導的角色。

### 二、生活導向

1. 由生活中常見的動物為出發，讓學生在生活上能應用課程中的學習。
2. 把生活中常用的句型融入課文中，啥物所在有啥物，啥人共啥物按怎了了，讓學生得以運用、舉一反三。

### 三、多元評量導向

1. 評量方式多元化，利用口說、實作及遊戲、書寫等方式評量學生不同能力。
2. 藉由多元評量紓解學生壓力，讓學生在不知不覺中學習正向教學，領略閩南語學習的樂趣。

### 四、融入表演藝術

1. 藉由趣味性、幻想性、文學性的故事，促使學生發揮想像力。
2. 實現自我表現，讓學生展現與平時不同的風格。

3. 訓練學生邏輯思考能力。

## 貳、教學分析

### 一、 教材分析

1. 課文大意：動物們認為月亮的倒影是一塊餅乾。指責大象一口把餅吃光了。

無辜的大象覺得很冤枉，辯說自己不知道餅在哪裡。

2. 辭彙：啥人、食著、十五暝、月娘、水窟仔、貓頭鳥、暗光鳥、雄雄狂狂、止喙焦、友的。

3. 句型：啥物所在有啥物、啥人共啥物按怎了了。

4. 音標：練習一、三、七調的標音符號拼寫。

### 二、 學生分析

本班學生為雙語班學生，普遍是英語說得比閩南語好，利用其對拼音特別敏感的優勢，在三四年級已進行音標教學。並在一些難讀的字彙中特別以台羅拼音糾正其發音。

學生在第一單元已學過閩南語變調，在本課中再次加強練習。

### 三、 教學方法分析

戲劇教學法：戲劇就是一種「實作」的過程，由學生實際去演出、去模擬出某一段過程扮演某一角色的活動。





嗯!我到底要演什麼?



啥事?我們正在排練。



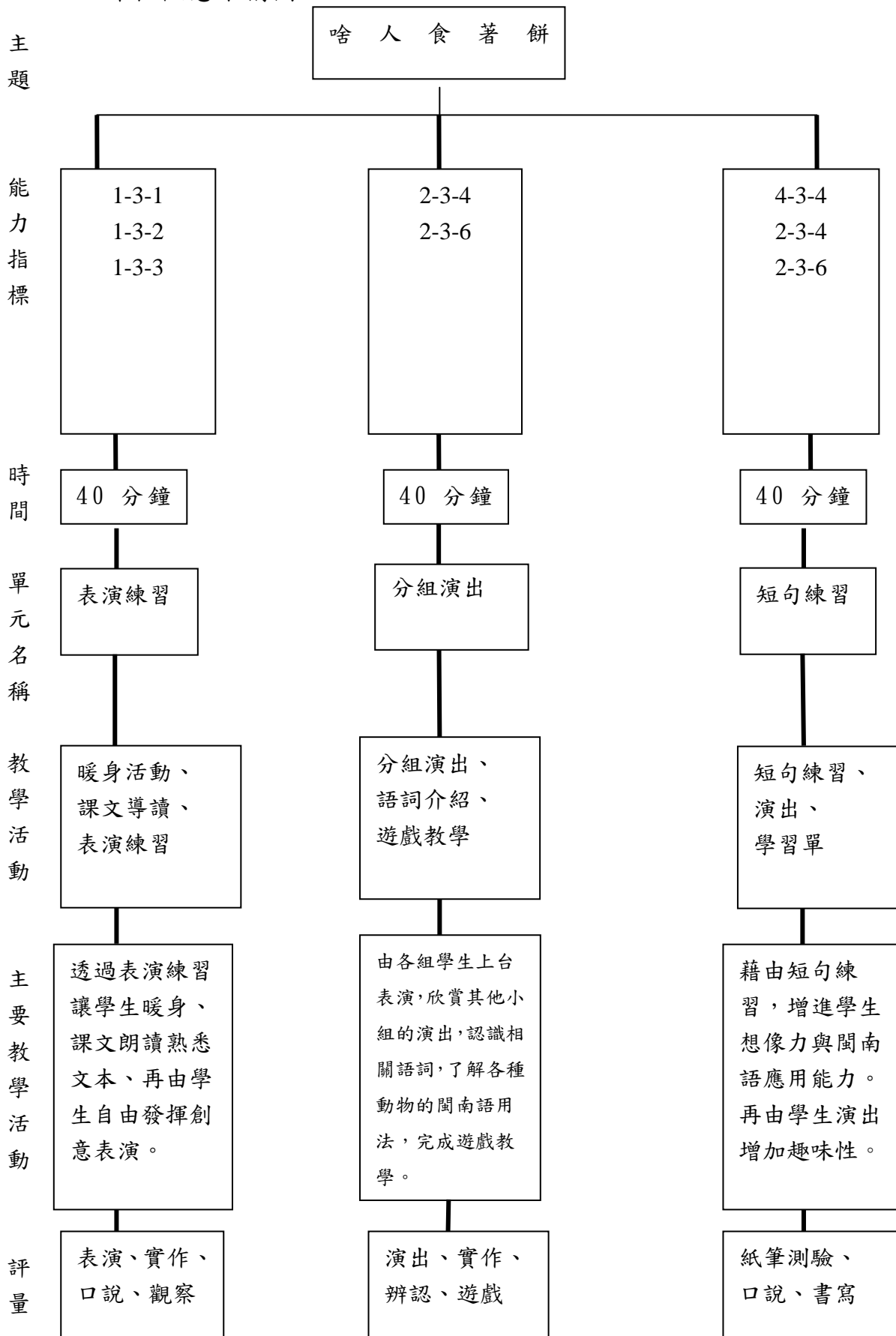
小朋友,句型懂了嗎?



熟悉文本中,大家一起朗讀課文



四、課程概念架構圖



## 參、教學活動設計

單元名稱	啥人食著餅	適用年級	五年級
課程名稱	戲劇教學融入本土語言	教學時間	3 節課
設計者	傅千珊	教材版本	翰林版第九冊
教學準備	1. 課文掛圖 2. 課文動畫 3. 動物圖卡		
教學目標 (可依各領域)	1. 認識各種動物的臺語名稱 2. 能用戲劇方式表演並理解課文含意 3. 能用閩南語造句 「(啥物所在)「有」(啥物)的句型」、 「(誰)共(啥物)(按怎)了了的句型」		
能力指標/學習指標(幼教、特教)	具體目標		
1-3-1 能聽辨閩南語語句的知識內涵與內在情感。 1-3-2 能聽辨並思考閩南語語句的內涵。 1-3-3 能聽辨他人意見的重點、異	1. 能用身體表演出不同動物及情緒 2. 能發音準確、語言流暢的朗讀課文。 3. 能認識動物的臺語名稱。 4. 能簡單分享與不同的個性。 5. 能用閩南語與同學對話。		

<p>同及言外之意。</p> <p>2-3-4 能運用閩南語進行事物的描述、分析和解說。</p> <p>2-3-6 能運用閩南語與師長、同學進行問答及討論。</p> <p>4-3-4 能養成以閩南語閱讀並與人分享、討論的習慣</p>		<p>6. 能正確寫出臺羅音標。</p>		
<p><b>融入議題與能力指標</b></p>		<p><b>十大基本能力/六大能力(幼教)</b></p>		
<p><b>議題</b></p>	<p><b>能力指標</b></p>			
<p>藝術與美感教育</p>	<p>1-3-7 在表演戲劇活動中，表現積極合作態度，並表達自己的才藝潛能。</p> <p>2-3-7 使用適當的表演藝術專門術語，描述自己的觀點。</p>	<p>一、瞭解自我與發展潛能</p> <p>二、欣賞、表現與創新</p> <p>四、表達、溝通與分享</p> <p>五、尊重、關懷與團隊合作</p>		
<p><b>能力指標</b></p>	<p><b>教學內容</b></p>	<p><b>時間</b></p>	<p>評量 方式</p>	<p><b>具體目標</b></p>

1-3-1	第一節			
1-3-2	1. 引起動機—表演練習 (1) 各位同學請企起來，椅仔收入去，慢慢仔佇教室內底行。 (2) 即馬請行較緊咧，更加緊，更加緊，緊、緊、緊。 (3) 即馬請行較慢咧，稍喘一下，慢慢仔行。 (4) 害啊！去學校欲遲到啊！ (5) 魯死啊！袂記持提冊包！緊轉去厝提。 (6) 好家在，都都仔好到位！慢慢啊行。 (7) 即馬逐家佇樹林內底散步，月娘光光，涼風微微，足爽快！ (8) 即馬逐家是樹林內底的猴仔，一隻一隻的猴仔，歡歡喜喜咧佚陶。 (9) 即馬逐家變做大象，大象足大隻，憨憨擱槌槌，行路足慢足慢，大大蕊的耳仔挹來挹去。 (10) 即馬逐家變做貓仔，爬懸爬低，真厲害。 (11) 即馬逐家變做狗仔。 (12) 即馬逐家變做暗光鳥，咕咕一咕咕，佇樹仔頂咧叫，飛來飛去，真趣味。	10 分	表演 實作	1. 能用身體表演出 不同動物及情緒
1-3-2				2. 能發音準確、語
1-3-3	2. 課文導讀— 朗讀課文— 學生共讀課文 -教師發音指導 -學生美讀課文	20 分 鐘	口說、 朗讀	言流暢的朗讀課 文。
	3. 作業：分組演出 影片欣賞 5 分鐘	10 分	欣賞、	

2-3-4	分組 5 分鐘 (5-6 位同學一組演出 L3 課文) ~第一節結束~	鐘	觀察	
2-3-6	第二節 1. 分組演出 (每組 3-4 分鐘) 欣賞他組小朋友演出 投入自己組別的演出 老師講評	20 分 鐘	演出、 表演	3. 能簡單分享與不 同的個性。 4. 能認識動物的 臺語名稱。
2-3-4	2. 語詞介紹 (1) 教師揭示動物圖卡，指導 學生觀察圖片。	10 分		
2-3-6	(2) 解釋詞義，再認讀語詞， 並引導學生試著解釋，再從旁補 充或修正。	鐘		
1-3-1	(3) 教師根據詞語圖卡內容以 閩南語念讀，請學生上臺指出是 哪一張語詞圖卡，一邊指出圖 卡，一邊用閩南語說出語詞。 (4) 請學生擔任小老師指讀。		實作、 辨認	
1-3-2	3. 評量 歡樂賓果連線 使用課本所附的動物圖卡，橫 三、直三排成九宮格，和老師玩 賓果遊戲，最先連成三條線者獲 勝。	10 分	遊戲	
1-3-3		鐘		5. 能用閩南語與 同學對話。
	第三節 1. 短句練習 練習 (啥物所在)「有」(啥物) 的句型 (1) 水窟仔內底有一塊餅。 (2) 桌仔頂面有兩蕊花。 練習 (誰) 共 (啥物) (按怎)	20 分 鐘	口說、	

	<p>了了的句型</p> <p>(1) 象共水窟仔的水漱了了。</p> <p>(2) 羊仔共公園的草仔食了了。</p> <p>請學生自由造句。</p> <p>2. 演出</p> <p>請學生 2 人一組演出所造的句子一人演出、一人朗讀。</p> <p>3. 學習單</p> <p>(1) 練喙舌—音標練習</p> <p>老師念出臺語，請學生寫出音標</p> <p>跤( )</p> <p>詩( )</p> <p>麵( )</p> <p>厝( )</p> <p>舅( )</p> <p>肚( )</p> <p>教( )</p> <p>敲( )</p> <p>去( )</p> <p>細( )</p> <p>兔( )</p> <p>划( )</p>		實作	
2-3-6			演出	6. 能正確寫出臺羅音標。
4-3-4				
2-3-4				
2-3-6		10 分	紙筆、	
		鐘	測驗	
1-3-3	(2) 回答問題			
2-3-4	根據課文故事，請小朋友回答問題，而且共答案寫落來。	10 分	口說、	
4-3-4	<p>1. 暗光鳥感覺啥人食著餅？</p> <p>2. 象到底有食到餅無？</p> <p>3. 故事內底到底有餅無？</p> <p>4. 按呢，到底啥人食著餅？</p>	鐘	書寫	5. 能用閩南語與同學對話。

## 肆、教學評量

具體目標	評量方式	備註
1. 能用身體表演出不同動物及情緒	演出不同動物的動作及各種不同情緒的肢體語言	
2. 能發音準確、語言流暢的朗讀課文。	藉由學生朗讀、口說，個人、分組及全班分別練習評量其正確度。	
3. 能認識動物的臺語名稱。	口說及圖卡辨別評量，遊戲九宮格賓果連線評量	
4. 能簡單分享與不同的個性。	藉由學生分組討論、演出，使用閩南語表現。	
5. 能用閩南語同學對話。	觀察評量	



表演練習中。



小朋友分組排練，我來當導演。



## 第四章 教學設計的成效與省思

壹、強調學生在戲劇表演中使用本土語言的能力。

本教材是以國小五年級學生為對象，學童從一年級開始接觸本土語言課程，對閩南語有一定使用的能力，雖然因為家庭及生活背景是否有使用閩南語的差別，導致學生使用閩南語的程度有所不同，但是以課本的文本為主，搭配各人曾在學校、家庭習得的閩南語，鼓勵學生在戲劇表演及排練過程中，盡量以閩南語呈現、使用。用鼓勵的方式而不強迫，使學生在一個友善的環境中放心的使用閩南語，增加其使用本土語言的機會。

貳、漸進式的教學使學生能由淺入深的學習。

本單元的進行先從暖身活動開始，學童剛開始甚至不用說話，用肢體語言表達各種動物的形象，或模仿其聲音。待學童放鬆身心後，在加上文本及簡短句子，使學童不排斥閩南語，不會覺得使用閩南語很難，其實他們也可以使用閩南語來表現。

接著再造句練習，擴展他們使用閩南語的句型及語詞，用戲劇的方式適時引導他們，讓學童了解閩南語的趣味及實用性。上學童了解到閩南語不是只有上課中使用的語言，而是可以在生活中運用，生活化的呈現。

最後的音標練習提醒小朋友回憶音標及音調的寫法，有助於日後學童可以自修及閱讀，在熟悉臺灣羅馬字拼音系統之後，對於其未來的書寫也會有所幫助。

參、引發學生興趣，讓本土語言更加生活化。

戲劇教學是模擬生活情況，比起死板板的朗讀或者複誦更加能引起學童興趣。根據學童回饋「……以前我覺得臺語課非常無聊，但是自從你開始教我們後，我竟然喜歡上臺語了……」（附件一），兒童對於有趣的、有知識性的東西特別有興趣，因此在本土語言教學上，利用戲劇教學法更能生動的讓學童應用閩南語。

此外，閩南語的俗諺有大量先民開荒僻土的智慧結晶存在，其押韻和諧的音韻特色更容易讓兒童朗朗上口，在本土語言教學中，如能適時融入相關的俗諺如：相讓食有晷，相搶食無份。也能使學生的閩南語知識能力更上一層樓。

肆、學生的個別差異需要重視。

現在的學生來自不同的家庭背景，尤其本班為雙語班，有的學生來自印度、有的學生來自美國、加拿大等等，甚或有些家庭母語的使用並非閩南語，他們在家裡沒有使用閩南語的機會。和某些從小在家裡就已經使用閩南語溝通，經常使用閩南語的學童相較，學童彼此之間的程度落差很大，因此教師在教學上進度不能太快，課程不能過於艱深。

戲劇教學法正好落實佐藤學在《學習的革命》中提出的合作學習法，讓優勢的孩子可以扮演較困難的角色，其他孩子也有參與，在討論的過程中，彼此可以互相幫助。教師在教學過程中也要留意學童的個別差異，適時加以援助、澄清，使學童順利學習。

## 第五章 結論與建議

- 壹、五年級的兒童在家裡及學校已有多年使用閩南語的經驗，故使用閩南語對他們而言並不是陌生的經驗，教師扮演的角色就是引導他們，如何用閩南語呈現一個演出。
- 貳、學生自由演練時容易流於閒談、玩耍，所以教師給予目標要明確，要在一定的限時（如 10 分鐘），排練出戲劇表演，並要求驗收成果。
- 參、每組學生不宜過多，以 5 至 6 人為佳，太多則有些學生沒有台詞，變成旁觀者，沒有參與感。故分組時須注意角色分配。
- 肆、遊戲時須注意小朋友有沒有切實參與，有些小朋友會說沒有圖卡不能玩，老師指導他們，圖卡弄丟的人可以用 A4 空白紙自己再做一份。
- 伍、學生書寫時，教師可以巡視小朋友各別書寫狀況，適時加以輔導，並叮嚀小朋友要書寫整齊、用心寫，老師會收回批改，當做作業成績。
- 陸、每一課的作業單或課文教授完畢，請學生要讓家長簽名，並背誦課文給家長聽，以利家長了解學習進度及在家持續復習與加強。
- 柒、教師可以鼓勵小朋友有背誦給家長聽的，給予獎勵，使學生樂於

在家學習。

捌、尊重學生個別差異，有些學生是新住民或家長不會說閩南語，教師鼓勵他們上課用心聽與練習，進度上要尊重學生程度，對於不會說的學生多一點鼓勵，使他們不排斥閩南語，並能與同學互相學習。



我們喜歡演戲



嘿嘿嘿~大野狼來了



朗讀課文，熟悉文本。



分組練習中。

## 參考書目

1. 教育部·「現行教科書審定制度的檢討與未來規劃」專案報告 P1·  
2003. 1. 2
2. 維基百科·「十二年國民基本教育」  
<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%8D%81%E4%BA%8C%E5%B9%B4%E5%9C%8B%E6%B0%91%E5%9F%BA%E6%9C%AC%E6%95%99%E8%82%B2>
3. 鄭安住。《迎接十二年國教之本土語言現況分析與因應對策》
4. 佐藤學。《學習的革命》
5. 國家教育研究院「臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究」報告書
6. 張曉華，創作性戲劇原理與實作，財團法人成長文教基金會，2003。
7. Ward, Winifred (1974). Creative dramatics in elementary and junior high school. in Silk and Dunnington (Eds.) Children' s theatre and creative dramatics (pp. 132-151) Seattle: University of Washington Press.

